

40  
YEARS  
JAHRE  
ANNÉES  
AÑOS

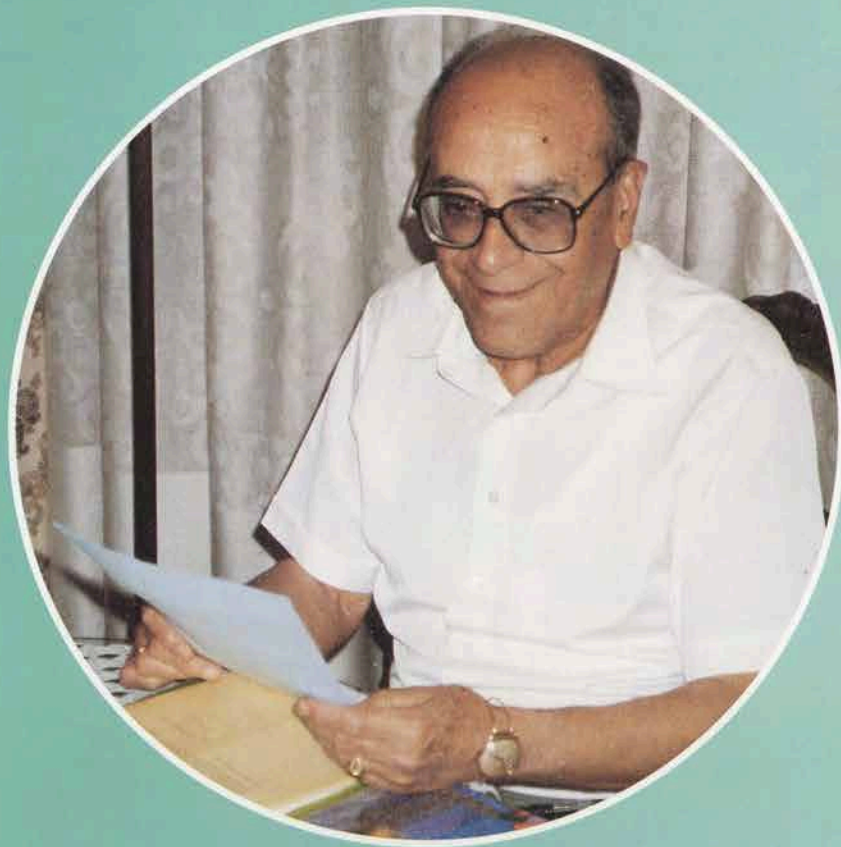


INTERNATIONAL ORGANISATION  
FOR THE PROMOTION OF VOCATIONAL  
TRAINING and the international  
youth skill olympics

INTERNATIONALE ORGANISATION  
ZUR FÖRDERUNG DER BERUFSBILDUNG  
und der internationalen  
Berufswettbewerbe für die Jugend

ORGANISATION  
INTERNATIONALE CHARGÉE DE  
PROMOUVOIR LA FORMATION  
PROFESSIONNELLE et les concours  
internationaux de formation professionnelle  
destinés à la jeunesse

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL  
PARA PROMOCIONAR LA FORMACIÓN  
PROFESIONAL y los concursos  
internacionales de formación  
para la juventud



## Introduction

At the International Vocational Training Competition in Amsterdam (NL) when over 470 young skilled workers from all continents occupy their workstations for a friendly Competition, the number of young people from over 30 countries who during the last 40 years have demonstrated their professional skill, will have reached 7000.

The Competitions are organised by the «*International Organisation for the promotion of vocational training and the International Youth Skill Olympics*».

We attach brief information and a general view of the International Vocational Training Competitions dedicated to a person whose life has been focused on the Organisation and who has worked tirelessly for this aim: *Francisco Albert-Vidal*, during 33 years Secretary General and for seven years President of our International Organisation.

Zurich, 1 June 1991

Daniel Sommer, Secretary General IVTO

## Vorwort

Wenn zum 31. Internationalen Berufswettbewerb in Amsterdam (NL) wieder gegen 500 junge Fachleute aus allen Kontinenten zum friedlichen Wettstreit am Arbeitsplatz antreten, haben in den letzten 40 Jahren schon 7000 Jugendliche aus über 30 Ländern ihre berufliche Leistungsfähigkeit unter Beweis gestellt.

Veranstaltet werden die Berufswettbewerbe von der «*Internationalen Organisation zur Förderung der Berufsbildung und der Internationalen Berufswettbewerbe für die Jugend*».

Die vorliegende Schrift will einen kurzen Ein- und Überblick vermitteln. Sie ist in Dankbarkeit jener Persönlichkeit gewidmet, welche die Idee zum Inhalt ihres Lebens machte und unermüdlich förderte: *Francisco Albert-Vidal*; während 33 Jahren *Generalsekretär* und seit sieben Jahren *Präsident* unserer Internationalen Organisation.

## Avant-propos

Lorsque plus de 470 jeunes spécialistes de tous les continents occuperont leurs postes de travail au cadre du 31<sup>e</sup> Concours International de Formation Professionnelle à Amsterdam (NL) pour une joute pacifique, un total d'environ 7000 jeunes gens provenant de plus de 30 pays auront montré dans les derniers 40 ans leur capacité professionnelle.

Les Concours sont organisés par l'«*Organisation internationale chargée de promouvoir la formation professionnelle et les Concours Internationaux de formation professionnelle pour la Jeunesse*».

Les pages suivantes visent à donner une idée et une vue d'ensemble. Elles sont dédiées avec reconnaissance à la personne qui a fait de cette idée sa raison d'être et qui a œuvré pour elle sans répit: *Francisco Albert-Vidal*, pendant 33 ans Secrétaire Général et depuis sept ans Président de notre Organisation Internationale.

## Presentación

Cuando en el 31<sup>o</sup> Concurso Internacional de Formación Profesional en Amsterdam (NL) se coloquen en sus puestos de trabajo más de 470 jóvenes especialistas de todos los continentes para una competición pacífica, habrán sido unos 7000 jóvenes de más de 30 países los que hayan demostrado en los últimos 40 años su capacidad profesional.

Los Concursos son organizados por la «*Organización internacional para promocionar la formación profesional y los Concursos Internacionales de formación profesional para la Juventud*».

Las páginas que siguen quieren dar una breve información y una visión general. Están dedicadas con agradecimiento a aquella persona que ha hecho de esta idea la razón de su vida y que ha trabajado por ella sin descanso: *Francisco Albert-Vidal*, Secretario General durante 33 años y desde hace siete Presidente de nuestra Organización Internacional.

1 Closing ceremony of the 30th IVTC in Birmingham, 1989. Prime Minister Margaret Thatcher with President Francisco Albert-Vidal.

1 Schlussfeier 30. IBW in Birmingham 1989. Regierungschefin Margaret Thatcher mit Präsident Francisco Albert-Vidal.

1 Cérémonie de clôture du 30<sup>e</sup> CIFP à Birmingham, 1989. La Première Ministre Margaret Thatcher avec le Président Francisco Albert-Vidal.

1 Ceremonia de clausura del 30<sup>o</sup> CIPF en Birmingham, 1989. La Primera Ministra Margaret Thatcher con el Presidente Francisco Albert-Vidal.





## At the Beginning an Idea

«Francisco Albert-Vidal, you have to find a way to convince the young people! Let these youngsters' parents, teachers and company directors see that our only opportunity for the future is via an efficient vocational training system. We are in need of skilled workers for our economy.»

The man who said this in 1946 was Mr José Antonio Elola Olaso, General Director of OJE (Spanish Youth Organisation). Mr Albert worked on this idea together with his departmental head, the Director of the «Work Centres», at first Mr Antonio Almagro Diaz and later Mr Faustino Ramos Diaz. Dr Ing. Diomedes Palencia Albert, who was at that time the Director of «Virgen de la Paloma», the Trade Unions' Spanish training centre, was appointed as technical adviser for the project.

Nowadays it looks as if the solution chosen was simple; to watch young people from different trades at their workstations. The most suitable solution seemed to be that of a Competition because in that way the young people's competing spirit would be aroused, the adults would discuss the results of the Competition and the visitors would get a close look at the great variety of the trades demonstrated.

Under the direction of Messrs. Almagro and Ramos and with Mr Palencia's technical guidance, Mr Albert started enthusiastically to put Mr Elola's idea into practice, and in 1950 the International Vocational Training Competitions were ready to start.

## Am Anfang stand die Idee

«Francisco Albert-Vidal, begeistern Sie durch eine besondere Aktion die Jugend! Machen Sie den Eltern dieser Jugend, den Ausbildern und Firmenchefs deutlich, dass wir in Zukunft nur mit einer guten beruflichen Ausbildung eine Chance haben. Wir benötigen dringend gute Fachkräfte für unsere Wirtschaft.»

So sprach 1946 Don José Antonio Elola Olaso, Generaldirektor der spanischen Jugendorganisation (OJE). Er übertrug diese Aufgabe Herrn Albert durch die Abteilungsleiter für Ausbildung; Don Antonio Almagro Diaz und später Don Faustino Ramos Diaz. Für Fragen der Technik und Erziehungsfragen in der Berufsbildung wurde Dr. Ing. Diomedes Palencia Albert, Leiter der Madrider Gewerkschaftsschule für Berufsbildung «Virgen de la Paloma», der grössten und bedeutendsten Lehrstätte Spaniens, ernannt.

Im Rückblick scheint die Problemlösung, welche man einleitete, einfach, Jugendlichen aus unterschiedlichen Berufen bei der Arbeit zu begegnen. Dazu eignete sich ein Wettbewerb. Denn, so dachte man, damit kann die Jugend zu Leistungsfreude angespornt werden, derweilen Erwachsene sich mit den Erkenntnissen aus den Wettbewerben auseinandersetzen und Kinder Einblick in die Vielfalt der Berufe gewinnen.

Unter der Leitung der Herren Almagro und Ramos sowie in Zusammenarbeit mit Herrn Palencia begann Herr Albert mit grösstem Enthusiasmus die Idee umzusetzen. Zugleich wurde damit 1950 der Grundstein zum Internationalen Berufswettbewerb gesetzt.

## Au début ce fut une idée

«Francisco Albert-Vidal, cherchez la façon d'enthousiasmer les jeunes! Faites voir aux parents et aux professeurs de ces jeunes gens, aux directeurs des entreprises, que notre seule opportunité pour le futur dépend d'une bonne formation professionnelle. Nous avons besoin de bons spécialistes pour notre économie.»

Ainsi s'exprimait en 1946 M. José Antonio Elola Olaso, Directeur Général de la OJE, l'Organisation Espagnole pour la Jeunesse. C'est sous les ordres des Chefs de la Section «Centres de Travail», d'abord M. Antonio Almagro Diaz et plus tard M. Faustino Ramos Diaz, que M. Albert se dédia à cette tâche. Il y eut dans l'aspect technique l'aide d'une personne spécialisée dans les méthodes pédagogiques de la formation professionnelle, le Dr Ingénieur Diomedes Palencia Albert, à l'époque Directeur de l'Institut Syndical de Formation Professionnelle «Virgen de la Paloma», à Madrid, le Centre le plus important d'Espagne.

La solution choisie pourrait aujourd'hui nous paraître facile. Voir dans leur travail les jeunes gens des différents métiers. Le moyen le plus approprié était un Concours. On pensa que de cette façon la joie du travail bien fait serait stimulée chez les jeunes, les adultes parleraient des résultats du Concours, les plus jeunes pourraient voir de près la diversité de métiers.

M. Albert, sous la direction de MM. Almagro et Ramos et avec la collaboration technique de M. Palencia, se mit à travailler avec d'entrain et enthousiasme pour réaliser l'idée de M. José Antonio Elola. La première pierre était posée pour la naissance en 1950 des Concours Internationaux de Formation Professionnelle.

## Al principio fue una idea

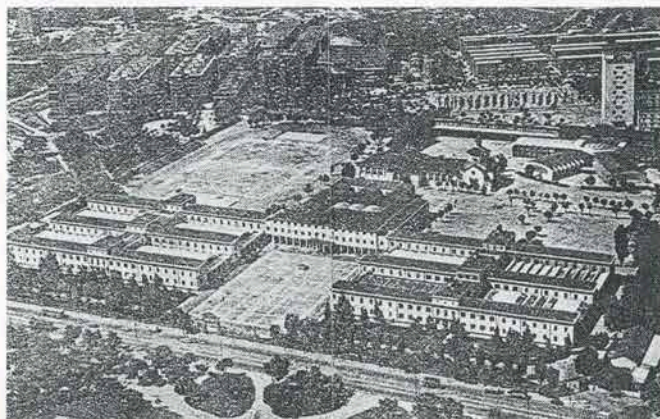
«Francisco Albert-Vidal, busque alguna forma de entusiasmar a los jóvenes! Haga ver a los padres y a los profesores de esos jóvenes, a los directivos de las empresas, que nuestra única oportunidad para el futuro depende de una buena formación profesional. Necesitamos buenos especialistas para nuestra economía.»

El que hablaba así en 1946 era D. José Antonio Elola Olaso, Director General de la OJE (Organización Juvenil Española). El cumplimiento de esta consigna se lo encomendó al Sr. Albert a través de los Jefes de Sección de «Centros de Trabajo» D. Antonio Almagro Diaz y posteriormente D. Faustino Ramos Diaz, de quienes el Sr. Albert dependió, funcionalmente, de forma directa. En el aspecto técnico y como persona de relevantes conocimientos en metodología educativa y pedagógica en la Formación Profesional se responsabilizó, como asesor del Sr. Albert, al Dr. Ingeniero Industrial D. Diomedes Palencia Albert, entonces Director de la Institución Sindical de Formación Profesional «Virgen de la Paloma» de Madrid, el mayor y más importante Centro de España.

Ahora nos puede parecer que la solución que se eligió era sencilla. Ver a jóvenes de distintas especialidades actuando en su trabajo. Y lo más adecuado para ello era un Concurso. Porque —se pensó— así se estimularía el espíritu de superación de los jóvenes, los adultos discutirían los resultados del Concurso y los niños podrían ver de cerca la gran diversidad de especialidades.

El Sr. Albert, bajo la dirección de los Sres. Almagro y Ramos y con la colaboración técnica del Sr. Palencia, puso a contribución sus mayores ilusiones y entusiasmo trabajo, para convertir en realidad la idea de D. José Antonio Elola. Con esto se culminó la colocación de la primera piedra, en el año 1950, de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.

2



3



2 Vocational Training Centre «Virgen de la Paloma» where the idea of the International Vocational Training Competitions originated.

3 Woodcarving was present at the 1st IVTC together with technical trades.

2 Bildungszentrum «Virgen de la Paloma», Ausgangspunkt der Idee zu den Internationalen Berufswettbewerben.

3 Holzschnitzerei war nebst technischen Berufen am 1. IBW noch vertreten.

2 Le Centre de Formation «Virgen de la Paloma» où l'idée des Concours Internationaux de Formation Professionnelle est née.

3 La taille en bois était présente au 1er CIFP à côté des métiers techniques.

2 El Centro de Formación «Virgen de la Paloma», donde se inició la idea de los Concursos Internacionales de Formación Profesional.

3 La talla en madera figuró en el 1º CIFP junto a las especialidades técnicas.



## Beginning with 4000 Apprentices

In 1947 the first National Competition took place in Spain, with the participation of around 4000 apprentices from a dozen mechanical trades. From the very beginning, State organisations, industrial companies and Church vocational training schools were interested in the idea.

But the initiators wanted more. From the beginning the final aim was far-reaching: to motivate young people to compete, to awake in them enthusiasm for vocational training and to compare the skill of young people from different countries.

Because of the similar language, history and culture, contacts were made with Latin American countries to set up a joint International Competition. These contacts were unsuccessful, but Portugal was won over. In 1950 the First Iberian Competition was held, with the participation of 12 young skilled workers from Portugal and Spain.

## Europe is Interested and Gives Fresh Impetus

Numerous observers from various countries were invited to the Iberian Competition and they were enthusiastic about the idea. Consequently, in 1953, following Spain's invitation, young people from Germany, Great Britain, France, Morocco and Switzerland took part for the first time. Two examples show us their great interest:

A young Frenchman read in a newspaper that in Madrid a Vocational Training Competition was being held. He travelled there on his own account and was allowed to join in.

Also a young English textile worker who arrived accompanied by his father was able to take part without previous registration; his excellent work was highly appreciated by the organisers. Later on, his father, Mr. F. Hill, became Official Delegate and Honorary Member of the International Organisation, and at the age of 86 he attended the 30th International Vocational Training Competition in Birmingham.

As a result of the participation of young German and Swiss workers the Spanish Organisation became acquainted with other successful vocational training systems. There is a long tradition of the dual system being operated in these countries.

## Start mit 4000 Schülern

1947 wurde der *erste nationale spanische Wettbewerb* mit rund 4000 Schülern aus einem Dutzend Berufen mechanisch-technischer Richtung organisiert. Auf Anhieb gelang es, staatliche Instanzen, Industriebetriebe und kirchliche Berufsschulen für die Idee zu begeistern.

Die Initianten planten weitsichtig. Zu Leistungen anspornen, Begeisterung für die Berufsbildung wecken, das Können der jungen Generation an den Leistungen anderer Länder messen, das war von Anfang an Ziel!

Sprachliche, historische und kulturelle Gründe führten zu Kontakten zu Lateinamerika, mit der Idee, gemeinsame Wettbewerbe durchzuführen. Ohne Erfolg. Dagegen gelang es Portugal zu gewinnen. 1950 wurde der erste Wettbewerb mit 12 jungen Fachleuten aus *Spanien und Portugal* zum Erfolg.

## Das übrige Europa interessiert sich und schafft neue Impulse

Zum ersten iberischen Wettbewerb wurden zahlreiche Beobachter aus verschiedenen Ländern eingeladen, welche sich für die Idee begeisterten. Das hatte zur Folge, dass 1953 erstmals junge Fachleute aus *Deutschland, England, Frankreich, Marokko* und der *Schweiz* am Wettbewerb teilnahmen; auf Einladung von Spanien! Wie gross das Interesse war, zeigen zwei Beispiele:

Ein *französischer Jugendlicher* erfuhr durch einen Presseartikel, dass in Madrid ein Berufswettbewerb stattfindet. Spontan reiste er allein und in eigener Initiative hin und fand gute Aufnahme.

Ohne Formalitäten konnte auch ein *englischer Textilfachmann*, begleitet von seinem Vater, teilnehmen und durch eine exzellente Leistung die Organisatoren verblüffen. Sein Vater, späterer offizieller Delegierter und Ehrenmitglied der Internationalen Organisation, *Mr. F. Hill*, verfolgte auch mit über 86 Jahren das Geschehen am 31. Internationalen Berufswettbewerb in Birmingham.

Mit dem Auftritt von deutschen und schweizerischen Jugendlichen erkannte man in Spanien erstmals, dass andere als rein schulische Ausbildungssysteme auch zu Erfolg führen. In diesen Ländern bildete das *Dual-System* eine lange Tradition.

## Un début avec 4000 élèves

Le premier Concours national espagnol eut lieu en 1947, avec environ 4000 élèves d'une douzaine de métiers. Dès le début des organismes publiques, des industries et des écoles professionnelles confessionnelles y furent intéressés.

Mais les organisateurs visaient plus large. Dès le début, l'objectif final était plus étendu: encourager à se surpasser, éveiller l'enthousiasme pour la formation professionnelle, confronter la capacité de la jeune génération avec celle d'autres pays.

Du fait de l'identité linguistique, de l'histoire et certains aspects culturels, des contacts s'établirent avec l'Amérique Latine pour tenir des Concours Internationaux, mais le projet ne put être réalisé. Par contre le Portugal s'y intéressa. Le *Premier Concours Ibérique* eut lieu en 1950, avec la participation de 12 jeunes spécialistes du Portugal et de l'Espagne.

## L'Europe s'intéresse et apporte un nouvel élan

Des observateurs de plusieurs pays étaient présents dans ce Concours Ibérique, ils en furent très intéressés. Par la suite, dans le Concours de 1953 des jeunes gens de *l'Allemagne, de la Grande-Bretagne, de la France, du Maroc, et de la Suisse* y participèrent; invités par l'Espagne! Deux exemples font voir le grand intérêt qu'ils avaient.

Un jeune homme français lut dans un journal qu'un Concours de Formation professionnelle avait lieu à Madrid. Il y alla de sa propre initiative et participa.

Un spécialiste anglais dans le domaine du textile put aussi participer sans difficulté. Il y vint accompagné de son père, et son excellente performance étonna les organisateurs. Son père, Mr. F. Hill, devint par la suite délégué officiel, et comme Membre d'Honneur de l'Organisation suivit à 86 ans le déroulement du 30<sup>e</sup> Concours International de Formation Professionnelle à Birmingham en 1989.

La participation de jeunes Allemands et Suisses fit connaître aux Espagnols que d'autres systèmes de Formation Professionnelle mènent aussi au succès: le système dual, d'une longue tradition dans ces pays.

## Un comienzo con 4000 aprendices

En 1947 se organizó el primer Concurso Nacional español con unos 4000 aprendices de una docena de especialidades mecánicas. Desde el primer momento se consiguió interesar en la idea a organismos estatales, empresas industriales y escuelas profesionales de la iglesia.

Pero los iniciadores miraban más lejos. Desde el primer momento el objetivo final era amplio: incitar a superarse, despertar el entusiasmo por la formación profesional, comparar la capacidad de la joven generación con la de otros países.

Por motivos de idioma, de historia y de cultura, se establecieron contactos con América Latina, para realizar Concursos Internacionales conjuntos. No hubo éxito. Si se pudo en cambio convencer a Portugal. En 1950 tuvo lugar con éxito el *Primer Concurso Ibérico* en el que participaron 12 jóvenes especialistas de Portugal y de España.

## Europa se interesa y da un nuevo impulso

A este Concurso Ibérico fueron invitados numerosos observadores de diversos países, que se entusiasmaron con la idea. Como consecuencia, por primera vez en 1953 participaron en el Concurso jóvenes de *Alemania, Inglaterra, Francia, Marruecos y Suiza*; invitados por España! Dos ejemplos nos hacen ver qué grande era el interés:

Un joven francés supo por un artículo de periódico que tenía lugar en Madrid un Concurso de Formación Profesional. Fue allí espontáneamente, por su cuenta, y pudo participar.

También sin ningún trámite pudo participar un especialista textil inglés, que vino acompañado de su padre; su magnífico trabajo asombró a los organizadores. Su padre, *Mr. F. Hill*, fue después delegado oficial, y como Miembro de Honor de la Organización siguió con 86 años el desarrollo del 30<sup>o</sup> Concurso Internacional de Formación Profesional en Birmingham.

La participación de jóvenes alemanes y suizos dio a conocer a los españoles por primera vez que también otros sistemas de Formación Profesional llevan al éxito: en estos países el *sistema dual* tiene una larga tradición.



## The Idea is Successful

Spain has the honour to be the first country to hold International Vocational Training Competitions and is, consequently, the founder of our International Organisation.

Eleven Competitions have been held in Spain. From the beginning Francisco Albert-Vidal headed the General Secretariat and up to 1976 Spain took charge of all expenses, thereby offering various countries the chance of taking part.

The idea of celebrating Vocational Training Competitions can justly be compared to Pierre de Coubertin's initiative to create the modern Olympic Games. Also the sentence «great ideas come from the heart» can be applied to the founders of our International Organisation, which still has its official seat in Madrid.

Today, whoever takes a look at the running of an International Vocational Training Competition, will be pleased to see the young skilled workers' know-how and seriousness, their pride on having been selected and their pleasure at meeting, notwithstanding language barriers, young people of their trade from other continents. The experience gained affects their whole life in professional, personal and human aspects.

The Competitions are not only about medals and ranking, they give a fresh impetus to the vocational training systems of the member countries. Economic contacts are made and extended and trends for new developments are recognised. The young people are backed by the schools where they were trained and by the companies where they are working.

## Worldwide Appreciation of the Competitions

The vocational training school «Virgen de la Paloma», founded in 1943, had an excellent infrastructure, modern installations and a very dedicated staff for staging the first six Competitions. All this aroused the Members' interest in expanding the Competitions since the benefits for the young skilled workers were quite evident for all to see.

Even today, the Competition provides, in a variety of ways, a plentiful source of information for young people when it comes to helping them choose their trades.

## Die Idee setzt sich durch

Spanien gebührt die Ehre, das Mutterland der Internationalen Berufswettbewerbe und damit auch unserer Internationalen Organisation zu sein.

Elf Wettbewerbe fanden in Spanien statt. Von Anfang an führte Francisco Albert-Vidal das Generalsekretariat, und Spanien übernahm bis 1976 auch sämtliche Kosten, was das Mitwirken vieler Länder vereinfachte.

Die Idee der Berufswettbewerbe lässt sich durchaus vergleichen mit jener von Pierre de Coubertin, der die modernen Olympischen Spiele ins Leben rief. Die Erkenntnis, «Die grossen Gedanken kommen aus dem Herzen», gilt auch für die Pioniere der heutigen Internationalen Organisation, deren Sitz weiterhin in Madrid ist.

Auch heute ist der Beobachter und Betrachter des Geschehens an einem Internationalen Berufswettbewerb begeistert vom grossen Können und dem Arbeitseinsatz der jungen Fachleute, vom Stolz, ausgewählt zu sein, und der Freude, mit Berufskollegen aus anderen Kontinenten und über Sprachgrenzen hinweg in freundschaftlichen Kontakt zu treten. Das Erlebnis der Teilnahme wirkt in ihrem ganzen Leben nach, in beruflicher, persönlicher und menschlicher Hinsicht.

An den Wettbewerben geht es nicht allein um Medaillen und Ranglisten. Vielmehr entwickeln sich wertvolle Impulse für die Berufsbildung in den teilnehmenden Ländern. Auch werden wirtschaftliche Kontakte aufgebaut oder erweitert, Trends erkannt für neue Entwicklungen. Denn hinter den Jugendlichen stehen die Betriebe und Schulen, in denen sie tätig sind und ausgebildet wurden.

## Die Wettbewerbe begeistern die Welt

Die Gewerkschaftsschule für Berufsbildung «Virgen de la Paloma» wurde 1943 in Madrid gegründet. Sie bot ausgezeichnete Infrastrukturen zur Durchführung der ersten sechs Internationalen Berufswettbewerbe. Die modernen Einrichtungen und der Enthusiasmus sowie das Interesse des Lehrpersonals weckten bei den teilnehmenden Vertretern der Länder den Wunsch, sich für die Durchführung von weiteren Wettbewerben einzusetzen, denn der Nutzen für die Jugendlichen lag klar auf der Hand.

## L'idée réussit

A l'Espagne revient l'honneur d'avoir été la Patrie à l'origine des Concours Internationaux de Formation Professionnelle, et également de notre Organisation Internationale. Onze Concours eurent lieu en Espagne. Dès le début, Francisco Albert-Vidal en fut le Secrétaire Général, et l'Espagne se chargea de toutes les dépenses jusqu'en 1976, ce qui facilita la participation de plusieurs pays.

L'idée des Concours de Formation Professionnelle peut être comparée avec justice à celle de Pierre de Coubertin, le créateur des Jeux Olympiques modernes. Il est possible d'appliquer son diction «Les grandes idées viennent du cœur» pour les pionniers de l'Organisation Internationale actuelle, dont le siège est toujours à Madrid.

Celui qui regarde aujourd'hui le déroulement d'un Concours International de Formation Professionnelle est heureux de voir les connaissances pratiques et le travail sérieux des jeunes spécialistes, leur fierté d'avoir été choisis, leur joie des contacts et de l'amitié avec des camarades de leur profession originaires d'autres continents, au-dessus des barrières linguistiques. Le fait d'avoir participé laisse en eux une empreinte que influencera toute leur vie dans l'aspect professionnel, personnel et humain.

Dans les Concours, il n'est pas seulement question de médailles et du rang. Les impulsions précieuses dont bénéficie la Formation Professionnelle des pays qui y participent sont beaucoup plus importantes. Des contacts économiques sont créés ou élargis, les nouveaux développements sont étudiés. Car derrière les jeunes participants se trouvent les industries et les écoles où ils se forment et où ils travaillent.

## Les Concours enthousiasment le monde

L'Institut Syndical de Formation Professionnelle «Virgen de la Paloma» à Madrid, fondé en 1943, offrit une magnifique structure pour la réalisation des six premiers Concours Internationaux. Ses installations, exemplaires pour l'époque, et l'enthousiasme pour l'enseignement de ses instructeurs convainquirent les représentants des pays membres de l'Organisation de l'intérêt de continuer à réaliser ces Concours que apportaient de tels avantages aux jeunes travailleurs qualifiés.

## La idea triunfa

Corresponde a España el honor de haber sido la Patria de los Concursos Internacionales de Formación Profesional, y por ello, de nuestra Organización Internacional.

Once Concursos tuvieron lugar en España. Desde el primer momento dirigió Francisco Albert-Vidal la Secretaría General y España hizo frente hasta 1976 a todos los gastos, lo que facilitó la participación de muchos países.

La idea de los Concursos de Formación Profesional se puede comparar con justicia con la de Pierre de Coubertin, que creó los Juegos Olímpicos modernos. Igualmente puede aplicarse la frase «las grandes ideas proceden del corazón» a los iniciadores de la actual Organización Internacional, cuya sede sigue en Madrid.

Hoy día, quien observa y contempla cómo se desarrolla un Concurso Internacional de Formación Profesional se entusiasma al ver los conocimientos prácticos y la seriedad en el trabajo de los jóvenes profesionales, su orgullo de haber sido seleccionados, su alegría de tener contacto y amistad con compañeros de profesión de otros continentes por encima de las barreras de los idiomas. La impresión que deja en ellos el haber participado influye en toda su vida, en el aspecto profesional, personal y humano.

En los Concursos no se trata sólo de medallas y puestos en la clasificación. Mucho más importantes son los valiosos impulsos que recibe la Formación Profesional de los países que participan. También se crean o se amplían contactos de tipo económico, y se ve qué orientación tienen los nuevos desarrollos. Porque detrás de los jóvenes están las empresas y las escuelas en donde trabajan y se forman.

## Los Concursos entusiasman al mundo

La Institución Sindical de Formación Profesional «Virgen de la Paloma» de Madrid, fundada en 1943, ofreció una magnífica infraestructura para la realización de los seis primeros Concursos Internacionales. Sus instalaciones, modélicas en aquel entonces y el reconocido entusiasmo y vocación docente de su personal instructor marcaron, ante los representantes de los Países Miembros de la Organización Internacional que asistían al Concurso, un destacado interés para proseguir en la realización de estas Competiciones Laborales, al ser bien evidentes los beneficios que se repor-



On the occasion of the 1958 World Exhibition the 7th IVTC was held in Brussels. One year later the venue for the Competition was Modena, Italy, and in 1970 the Organisation made the jump to Japan.

As a result of the admission of Members from all continents the Organisation gained experience, the knowledge of vocational training was increased, and in several trades new working techniques and methods were applied.

## Promotion of Vocational Training

By establishing well thought-out and objective standards new ideas crop up in every Competition. At the same time, lectures and visits are organised to acquaint the visitors with the host country's own training system.

In 1985 a new approach was made. At the invitation of the Brazilian Organisation SENAI the 1st World Congress on vocational training was held in Rio de Janeiro. About 35 countries participated in a lively exchange of ideas and experience.

In 1987 the 2nd World Congress took place in Sydney in connection with the Vocational Training Competition.

In Amsterdam a three-day Seminar, including visits to companies and schools, will provide a general view of new developments in the light of the 1992 EEC.

Across all the different continents member countries have caused a lively exchange of young people who have participated in the Competitions and who are interested in becoming acquainted with other countries and customs. In addition, some Members invite other countries to take part in their National Competitions in order to compare know-how and efficiency.

Die Weltausstellung von 1958 bot Anlass, den 7. IBW in *Brüssel* durchzuführen. Ein Jahr danach war *Modena* in Italien Austragungsort, und 1970 wagte man den Sprung nach *Japan*.

Mit der Aufnahme weiterer Mitglieder aus allen Kontinenten entstanden laufend neue Erkenntnisse zur Förderung der Berufsbildung oder für die Entwicklung in einzelnen Berufen durch neue Arbeitstechniken oder Arbeitsmethoden.

## Förderung der Berufsbildung

Jeder Wettbewerb bietet bei sorgfältiger, unvoreingenommener Auswertung Impulse. Parallel fanden Informationen und Veranstaltungen statt, um das Bildungssystem des Gastgeberlandes kennenzulernen.

1985 beschritt man einen neuen Weg. Auf Einladung der brasilianischen Organisation *SENAI* fand der erste *Weltkongress* über Berufsbildung in *Rio de Janeiro* statt. Über 35 Länder beteiligten sich am regen Gedanken- und Erfahrungsaustausch.

1987 wurde der zweite Weltkongress parallel zum Wettbewerb in *Sydney* durchgeführt.

In *Amsterdam* wird ein dreitägiges Seminar mit Betriebs- und Schulbesichtigungen Einblick in Neuheiten und Entwicklungen im Hinblick auf die EG 92 für die Berufsbildung vermitteln.

Unter einer Reihe von Mitgliedern findet zudem quer über die Kontinente ein reger Austausch von Jugendlichen statt, welche am Wettbewerb teilgenommen haben und andere Länder und Sitten kennenlernen sollen. Zudem laden einzelne Mitglieder auch zur Teilnahme an nationalen Wettbewerben ein, um das Leistungskönnen an anderen zu messen.

Encore aujourd'hui, le Concours continue à être la meilleure information sur les possibilités existantes pour les jeunes qui hésitent sur la profession à choisir.

L'Exposition Universelle de 1958 fut l'occasion pour tenir à *Bruxelles* le 7<sup>e</sup> C.I.F.P. Un an plus tard fut *Modène*, en Italie, puis en 1970 on osa aller jusqu'au *Japon*.

L'admission de nouveaux membres de tous les continents apporte constamment des expériences nouvelles pour améliorer la formation professionnelle, ainsi que nouveaux développements des techniques et des méthodes de travail dans les métiers.

## Promotion de la Formation Professionnelle

Une évaluation soignée et objective de chaque Concours favorise de constantes améliorations. Pendant le Concours, des réunions d'information et des séances permettent de connaître le système de formation professionnelle du pays hôte.

En 1985 on s'engagea dans une nouvelle voie. L'Organisation brésilienne *SENAI* invita au premier *Congrès Mondial*, qui eut lieu à *Rio de Janeiro*. Plus de 35 pays participèrent à un très vif échange d'idées et d'expériences.

En 1987 le deuxième Congrès Mondial eut lieu à Sydney, en même temps que le Concours International.

A Amsterdam, un Séminaire se tiendra pendant trois jours, avec visites d'industries et d'écoles, pour informer sur les nouveaux développements qu'apportera la Communauté Européenne du 92 à la formation professionnelle.

Dans tous les continents, un dense échange a lieu entre les jeunes qui ont participé au Concours et qui veulent connaître d'autres pays et d'autres coutumes. Quelques membres invitent également à participer à leurs Concours Nationaux, pour comparer les niveaux.

taban a la juventud obrera. En muchos países todavía hoy es el Concurso la mejor información sobre las posibilidades que existen para los jóvenes que dudan qué profesión elegir.

La Exposición Mundial de 1958 fue la ocasión de celebrar en *Bruselas* el 7<sup>o</sup> C.I.F.P. Un año después se celebró en *Módena*, en Italia, y en 1970 se osó saltar hasta *Japón*.

La admisión de nuevos Miembros de todos los continentes ha estado proporcionando constantemente nuevas experiencias para fomentar la formación profesional y nuevos desarrollos de las técnicas y los métodos de trabajo en algunas especialidades.

## Fomento de la Formación Profesional

Si se hace una valoración cuidadosa y objetiva de cada Concurso, se obtiene siempre nuevas ideas. Durante él tienen lugar sesiones de información y actos para conocer el sistema de formación profesional del país anfitrión.

En 1985 se inició un nuevo camino. Por invitación de la Organización brasileña *SENAI* tuvo lugar en *Rio de Janeiro* el primer *Congreso Mundial*. Más de 35 países participaron en un intenso intercambio de ideas y experiencias.

En 1987 tuvo lugar en Sydney el segundo Congreso Mundial al mismo tiempo que el Concurso.

En Amsterdam tendrá lugar un Seminario de tres días con visitas a empresas y escuelas para facilitar información sobre los nuevos desarrollos que significa para la formación profesional la Comunidad Europea del 92.

En todos los continentes tiene lugar un intenso intercambio de jóvenes que han participado en el Concurso y quieren conocer otros países y otros costumbres. Algunos Miembros invitan por su parte a participar en sus Concursos Nacionales para poder conocer el nivel de conocimientos de los demás.

4 The test project «Turning» shows the technical level that has been reached.

5 International Vocational Training Competitions: Evolution of the number of participants in each Competition from 1950. Total number: 6800 participants.

6/7 Until 1976, Spain paid all the expenses and organised all Competitions. The future King of Spain, an interested guest at the 1960 IVTC.

4 Die Testaufgabe «Drehen» lässt erkennen, welche Entwicklung zu heute vollzogen worden ist.

5 Internationale Berufswettbewerbe: Entwicklung der Teilnehmer je Wettbewerb seit 1950. Total 6800 Teilnehmer.

6/7 Bis 1976 zahlte Spanien alle Auslagen und führte auch immer wieder Wettbewerbe durch. Der künftige König von Spanien 1960 als interessierter Gast am IBW.

4 L'exercice du métier «Tournage» fait voir le développement accompli jusqu'au présent.

5 Concours Internationaux de Formation Professionnelle: Evolution du nombre de candidats par Concours depuis 1950. Total, 6800 candidats.

6/7 Jusqu'en 1976 l'Espagne a payé toutes les dépenses et a organisé tous les Concours. Le futur Roi de l'Espagne, un invité intéressé au C.I.F.P. de 1960.

4 El ejercicio de «Torno» hace ver la situación de desarrollo a la que se ha llegado en la actualidad.

5 Concursos Internacionales de Formación Profesional: Evolución del número de concursantes por Concurso desde 1950. Total 6800 concursantes.

6/7 Hasta 1976 pagó España todos los gastos y organizó todos los Concursos. El futuro Rey de España, un invitado lleno de interés en el C.I.F.P. de 1960.

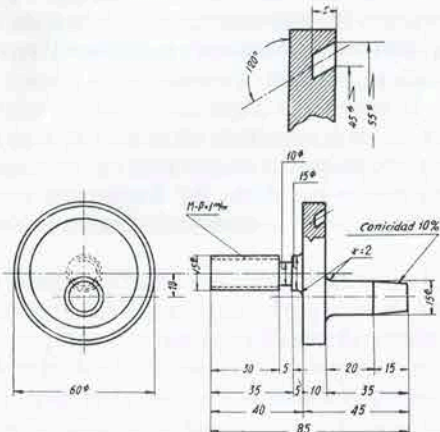


## FRENTE DE JUVENTUDES

III Concurso Internacional de Formación Profesional Obrera

TORNERO

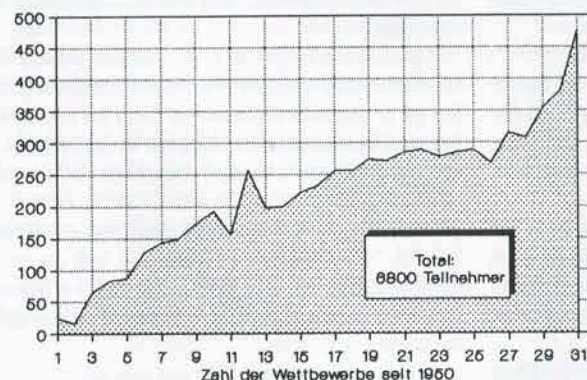
CATEGORIA A



Plano de una excéntrica correspondiente a un ejercicio de torno propuesto y realizado por los aprendices que compitieron en el III Concurso Internacional.

## INTERNATIONALE BERUFSWETTBEWERBE

Anzahl Teilnehmer je Wettbewerb



5

## Competition venues Wettbewerbs-Orte Lieux des Concours Lugares de los Concursos

- 950: Madrid, Spain
2. 952: Madrid, Spain
3. 1953: Madrid, Spain
4. 954: Madrid, Spain
5. 956: Madrid, Spain
6. 957: Madrid, Spain
7. 958: Brussels, Belgium
8. 959: Modena, Italy
9. 960: Barcelona, Spain
0. 961: Duisburg, Germany
- 962: Gijón, Spain
2. 1963: Dublin, Ireland
3. 964: Lisbon, Portugal
14. 965: Glasgow, United Kingdom
5. 966: Utrecht, Netherlands
6. 967: Madrid, Spain
7. 968: Berne, Switzerland
8. 969: Brussels, Belgium
9. 1970: Tokyo, Japan
20. 971: Gijón, Spain
21. 973: Munich, Germany
22. 975: Madrid, Spain
23. 977: Utrecht, Netherlands
24. 978: Busan, Korea
25. 979: Cork, Ireland
26. 981: Atlanta, USA
27. 983: Linz, Austria
28. 985: Osaka, Japan
29. 988: Sydney, Australia
30. 1989: Birmingham, United Kingdom
31. 991: Amsterdam, Netherlands
32. 993: Taipei, Republic of China
33. 1995: Lyon, France

## Members Mitglieder Membres Miembros

- 950: Spain
- Portugal
- 953: Germany
- United Kingdom
- France
- Morocco
- Switzerland
- 954: Belgium
- 956: Italy
- 1957: Ireland
- 958: Luxembourg
- 961: Austria
- 962: Japan
- Netherlands
- 963: Denmark
- 967: Korea
- 968: Principality of Liechtenstein
- Malta
- 970: Republic of China
- 975: USA
- Iran
- 981: Australia
- 983: Brazil
- Venezuela
- 1985: Macau, Bermuda
- New Zealand
- 987: Papua New Guinea
- 988: Finland
- 1990: Canada
- Isle of Man
- Gibraltar
- Norway

4

6



7





## High Technical Standard

Even though the standard of the various trades and countries differs to some agree, the technical experts have been successful in the preparation of test projects.

Well prepared Trade Descriptions set out the requirements for both the Competition projects and the marking criteria of a very high standard. A computerised marking system leads to clear results. Over the years careful evaluation leads to the detection of trends and changes; the interpretation of these provides an essential bank of information for the future.

New techniques are continuously included, for example CAD and CNC. The list of trades is limited to 40, a number which can easily be handled. As a result of technical progress some trades disappear and others come to the fore. Precise regulations make it possible to settle on a balanced policy for the future.

## Organisation of a Competition

Constitution, Standing Orders, Competition Rules, Checklists and Trade Descriptions contain the essential points to the holding of a Competition.

Every expert is requested to bring a complete test project to the Competition. The best project is selected and translated into all languages, and the necessary materials are made available. This stage takes about three to five days.

The day before the Competition, the competitors become acquainted with their workstations, occupy their places and test machines and tools, thus familiarising themselves with all details. They are allowed to bring their own tools with them.

There are no rules about the selection of competitors in the different countries, but the age limit is 22 in the year of the Competition.

When all preparations for the Competition are completed the official Opening Ceremony is held. In a way this can be compared to the Opening Ceremony of the Olympic Games.

The Competition starts with a detailed explanation of test projects, marking criteria and estimated timing. The test projects are translated into the competitors' languages. During the Competition

## Technisch auf hohem Stand

Auch wenn das Schergewicht in den einzelnen Berufen und Ländern unterschiedlich ist, gelingt es den Experten immer wieder, Prüfungsaufgaben von hohem Stand zu gestalten.

Klare *Berufsbeschreibungen* halten die Anforderungen am Wettbewerb und die Bewertungsschwerpunkte fest. Eine computerunterstützte Auswertung führt zu eindeutigen Resultaten. Wer diese über mehrere Jahre sorgfältig auswertet, kann klare Trends und Verschiebungen feststellen, deren Interpretation wesentliche Informationen für die Zukunft liefern.

Neue Technologien finden laufend Aufnahme, bis hin zu CAD und CNC. Das Berufsregister ist auf 40 Berufe limitiert, was kaum Probleme macht. Die technische Evolution lässt Berufe verschwinden und neue aufkommen. Klare Regeln helfen, einen klugen Mittelweg für die Zukunft zu finden.

Neu ist in Vorbereitung, alle Prüfungsaufgaben in CAD zu zeichnen und allen Interessenten als Information über Anforderungen und Inhalt zur Verfügung zu stellen.

## Der Ablauf eines Wettbewerbs

*Verfassung, Geschäftsordnung, Wettbewerbsreglement und Checklisten* zur Durchführung eines Wettbewerbes sowie die individuellen Berufsbeschreibungen halten wesentliche Vorgaben für die Durchführung eines Wettbewerbes fest.

Gestaltet wird dieser mit den Experten. Jeder hat eine konkrete Prüfungsaufgabe mitzubringen. Die beste wird ausgewählt, in alle Sprachen übersetzt und das nötige Material bereitgestellt. Hierzu sind 3–5 Tage nötig.

Die Wettbewerbsteilnehmer lernen am Vortrag des Wettbewerbes ihren Arbeitsplatz kennen, können diesen einrichten und Maschinen und Werkzeuge testen. Sie müssen sich mit allen Details vertraut machen. Es dürfen eigene Werkzeuge mitgebracht werden.

Wie die Auswahl der Teilnehmer in den einzelnen Ländern erfolgt, ist nicht vorgeschrieben. Dagegen ist das Höchstalter mit 22 Jahren fixiert.

Nach Abschluss der letzten Vorbereitungen für den Wettbewerb erfolgt die offizielle *Eröffnung*, in der Form durchaus vergleichbar mit einer Sport-Olympiade.

## Un haut niveau technique

Bien que le niveau de chaque métier soit différent dans chaque pays, les experts arrivent toujours à préparer des exercices d'un niveau élevé.

Les exigences du Concours et les systèmes d'évaluation sont définis dans des *Descriptions de métier*. Les taxations sont calculées par un programme d'ordinateur qui donne des résultats standardisés. L'étude attentive de ces résultats fait apparaître des tendances et des déplacements dont l'interprétation est d'une grande valeur pour le futur.

De nouvelles technologies sont incorporées constamment: CAD, CNC. La liste de métiers est limitée à 40, mais cela ne pose pas de problèmes. L'évolution technique fait paraître et disparaître des métiers. Des directives claires permettent de trouver une solution équilibrée pour le futur.

## Le déroulement d'un Concours

Les règles essentielles pour la réalisation d'un Concours sont contenues dans la *Constitution*, le *Règlement de Régime Intérieur*, le *Règlement du Concours*, les *Checklistes* et les *Descriptions de métier*.

Les experts aident à donner forme au Concours. Chacun d'eux doit apporter un exercice complet. Le meilleur thème est choisi. Il est ensuite traduit dans toutes les langues des concurrents et le matériel nécessaire est préparé. Cela demande 3 à 5 jours.

Le jour avant le Concours les candidats prennent contact avec leur poste de travail, pour le préparer et pour se familiariser avec les machines et les outils. Ils peuvent utiliser leurs propres outils.

Il n'y a pas de règles particulières imposées pour la sélection des candidats par chaque pays. La seule limitation est l'âge, ils ne doivent pas être âgés de plus de 22 ans.

Après les préparatifs, une Cérémonie d'ouverture semblable à celle des Olympiades, est organisée.

Le Concours commence par une information détaillée relative aux exercices à réaliser ainsi qu'une explication sur l'évaluation du travail et sa durée. Pendant le Concours, un nombre suffisant d'interprètes permet de surmonter le problème des langues.

## Un nivel técnico alto

Aunque el peso de cada especialidad en cada país es diferente, siempre consiguen los expertos preparar ejercicios de alto nivel.

Unas *Descripciones de Especialidades* claras fijan las exigencias del Concurso y las normas de valoración. Existe un sistema informatizado de cálculo de las puntuaciones que produce resultados precisos. Estudiando cuidadosamente estos resultados a lo largo de los años se ven tendencias y desplazamientos cuya interpretación proporciona valiosas informaciones para el futuro.

Constantemente se incluyen nuevas tecnologías, hasta CAD y CNC. La lista de especialidades está limitada a 40, lo que apenas plantea problemas. La evolución técnica hace que desaparezcan y aparezcan especialidades. Unas directrices claras permiten encontrar una solución equilibrada para el futuro.

## Como se desarrolla un Concurso

Las reglas esenciales para la celebración de un Concurso están contenidas en la *Constitución*, en el *Reglamento de Régimen Interior*, en el *Reglamento del Concurso*, en las *Listas de Comprobación* y en las *Descripciones de Especialidades*.

Los expertos ayudan a dar forma al Concurso. Cada uno de ellos debe aportar un ejercicio concreto. Se elige el mejor, se traduce a todos los idiomas y se prepara el material necesario. Han de faltar de 3 a 5 días.

Los concursantes toman contacto el día anterior al Concurso con su puesto de trabajo, lo preparan y prueban las máquinas y las herramientas. Tienen que familiarizarse con todos los detalles. Pueden usar herramientas propias.

No está estipulado cómo debe realizar cada país la selección de sus concursantes. Sólo está fijada la edad máxima, 22 años.

Una vez terminados los últimos preparativos para el Concurso, tiene lugar la *Ceremonia de apertura*, de forma parecida a la de las Olimpiadas.

Se inicia el Concurso con una explicación detallada de los ejercicios, y con indicaciones sobre los puntos principales de la evaluación y sobre los tiempos aproximados. Los ejercicios se tra-



tion sufficient interpreters are made available to overcome any language problem.

The experts monitor the Competition all the time and as soon as it is over they start the marking which lasts two days. During this period, the young people become acquainted with the host country.

The Competition ends with the declaration of the results and the handing out of awards. After the ceremony there is a farewell party, part of which is organised by the young people themselves.

## Looking towards the Future

The original idea of the Vocational Training Competitions has found recognition, is highly successful and will carry on into the future. The young people learn to appreciate efficiency, they compete for high marks. The adults observe, analyse, exchange ideas and get fresh impetus for the promotion of vocational training. As visitors to the Competition, tens of thousands of young people see about forty trades in action and receive information which helps them when choosing their careers.

It is not surprising that the number of those taking part is steadily increasing, that more countries become Members of the Organisation and that plenty of proposals for future development

Der Wettbewerb startet mit einer eingehenden Erklärung der Aufgaben, mit Hinweisen auf Bewertungsschwerpunkte und Richtzeiten. Während des Wettbewerbs stehen genügend Dolmetscher zum Überwinden sprachlicher Hindernisse zur Verfügung.

Experten überwachen die Arbeiten laufend und bewerten unmittelbar nach Wettbewerbsabschluss während zweier Tage die Leistungen. In dieser Zeit lernen die Jugendlichen das Gastgeberland kennen.

Mit der feierlichen Rangverkündigung und Übergabe aller Medaillen und Auszeichnungen endet der Wettbewerb, wobei die nachfolgende, immer wieder eindruckliche Abschlussparty weitgehend von den Jugendlichen gestaltet wird.

## Blick in die Zukunft

Die ursprüngliche Idee zum Berufswettbewerb hat sich durchgesetzt, bewährt und gilt für die Zukunft. Jugendliche begeistern sich an Leistung, kämpfen um gute Rangierung. Erwachsene beobachten, analysieren, pflegen Erfahrungsaustausch und gewinnen neue Impulse für die Förderung der Berufsbildung. Zehntausende von jungen Menschen erleben als Zuschauer auf kleinstem Raum annähernd 40 Berufe, erhalten Informationen und ergänzen so ihre Berufswahlvorstellungen.

Es erstaunt nicht, dass die Zahl der Teilnehmer laufend steigt, immer mehr Mitglieder aufgenommen werden und man auch konkrete Überlegungen hat, wie sich der Wettbewerb in Zukunft ent-

Les experts surveillent les travaux. Dès que le Concours est fini, ils en font la taxation. Cette opération est réalisée en deux jours. Pendant ce temps, les jeunes candidats ont l'occasion de connaître le pays hôte.

Le Concours se termine avec une Cérémonie de remise des médailles où les classements sont annoncés. Elle est suivie par un impressionnante fête d'adieu, organisée par l'ensemble des jeunes de tous les pays.

## Un regard vers l'avenir

L'idée à l'origine des Concours de Formation Professionnelle a triomphé, elle a prouvé sa validité pour le futur. Les jeunes travaillent avec entrain, ils luttent pour une bonne classification. Les adultes regardent, analysent, échangent des expériences et reçoivent des idées nouvelles sur la formation professionnelle. Des dizaines de milliers de jeunes gens sont spectateurs des presque 40 métiers, s'y renseignent et ont de ce fait plus de chances de bien choisir leur profession.

Il n'est donc pas surprenant que le nombre de candidats augmente sans cesse, que de nouveaux membres soient admis, et que des idées pour les Concours futurs sont déjà en marche. Une

ducen a los idiomas de los concursantes. Durante el Concurso se dispone de suficiente número de intérpretes para superar las dificultades idiomáticas.

Los expertos supervisan constantemente los trabajos e inmediatamente después de terminado el Concurso puntúan durante dos días lo realizado. Los jóvenes aprovechan estos días para conocer el país anfitrión.

El Concurso finaliza con una ceremonia de entrega de medallas en la que se hacen públicas las listas de clasificación. A ella sigue una fiesta de despedida impresionante, organizada principalmente por los jóvenes.

## Una mirada al futuro

La idea original de los Concursos de Formación Profesional ha triunfado y ha demostrado su validez para el futuro. Los jóvenes trabajan con entusiasmo, luchan por su mejor clasificación. Los adultos observan, analizan, intercambian sus experiencias y reciben ideas nuevas para fomentar la formación profesional. Decenas de miles de personas jóvenes asisten como espectadores a los trabajos de las casi 40 especialidades, reciben informaciones y aumentan así sus conocimientos para elegir su profesión.

No es sorprendente que el número de concursantes crezca continuamente, que cada vez ingresen nuevos Miembros, y que se tengan ya ideas concretas de cómo debe desarrollarse el Con-



8 First Competition outside Europe, Tokyo 1970.

9 Prince Edward of England at the opening of the 30th IVTC.

8 Erster Wettbewerb ausserhalb von Europa, 1970 in Tokio.

9 Prinz Edward von England, anlässlich der Eröffnung des 30. IBW.

8 Premier Concours en dehors de l'Europe, Tokyo 1970.

9 Le Prince Edouard d'Angleterre pendant l'ouverture du 30<sup>e</sup> CFFP.

8 Primer Concurso fuera de Europa, Tokyo 1970.

9 El Príncipe Eduardo de Inglaterra durante la inauguración del 30<sup>o</sup> CFFP.





are introduced. A new interim solution might be that countries which are in the process of developing their vocational training systems, be admitted in groups before starting on their own separately.

The venues for the next Competitions are known till the end of this millenium so that there is no reason to be concerned about the continuity of the idea.

### Francisco Albert-Vidal

The circle is being closed: The initiator of the idea is today, after forty years, the dynamic President of the Organisation, of which he was Secretary General for 33 years.

Francisco Albert-Vidal was born on 14 July 1917 in the picturesque village of Pinoso, one hour's drive from Alicante into the countryside. He grew up, together with his three sisters and brothers, in a craftsman's family. Today some wrought iron doors are still proof of his father's professional skill. Francisco Albert's whole life was influenced by his father's profession and it was in his father's workshop that he learned about technical matters and workmen's training.

Born into a deeply religious family, Francisco entered the Diocese Seminary in Orihuela (Alicante) and studied there for five years. This education deeply influenced his moral and spiritual concepts of life. Later on he began studying law.

His plans were brought to an end due to the civil war. This is not the time for writing about that sad period, especially as Francisco Albert suffered because of his religious conviction. The family had a financial setback, the father could not work any more and the son had to earn money. He started work as a clerk in a nearby municipal office.

In his office in Elda (Alicante) he organised activities for young people and took care of cultural aspects, sports and above all, vocational training.

In 1946 he was transferred to Madrid to work in the Trade Union's vocational training school «Virgen de la Paloma» and also in the General offices of the Spanish Youth Organisation.

In 1958 he was appointed Secretary General of the school. «Virgen de la Paloma» had over 3500 students and offered training in 44 industrial and artisan trades.

wickeln könnte. Eine gute Zwischenlösung liegt darin, dass Länder, welche die berufliche Ausbildung neu aufbauen wollen, in Gruppen Aufnahme finden, bevor sie einzeln mitwirken.

Bis zum Ende dieses Jahrtausends sind die Wettbewerbsausgangsorte bekannt, so dass man sich um den Fortbestand der Idee keine Sorgen machen muss.

### Francisco Albert-Vidal

Damit schliesst sich der Kreis, denn der Entwickler und Förderer der Idee ist auch nach 40 Jahren noch dynamischer Präsident jener Organisation, welcher er als Generalsekretär 33 Jahre lang diente.

Geboren ist er am 14.7.1917 im malerischen Pinoso, etwa eine Autostunde im Hinterland von Alicante. Francisco wuchs mit drei Geschwistern in einer Handwerkerfamilie auf. Schmiedeiserne Tore im Heimatdorf Pinoso zeugen heute noch vom Geschick seines Vaters. Und das Erleben von handwerklicher Arbeit hat Francisco Albert geprägt und ihn mit den Themen Technik und Berufsbildung vertraut gemacht.

Die tiefe Religiosität der Familie Albert führte dazu, dass der junge Francisco in das bischöfliche Priesterseminar in Orihuela (Alicante) eintrat. Die fünf Jahre, welche er dort verbrachte, prägten seine menschliche, moralische und geistige Einstellung für das ganze Leben. Später begann er ein Jurastudium.

Der Bürgerkrieg vereitelte Pläne. Über diese düstere Zeit zu schreiben ist hier nicht der Platz. Zumal Francisco Albert, wegen seines tiefen Glaubens an eine höhere Macht, besonders hart angefasst wurde. Der väterliche Betrieb ruiniert, der Vater arbeitsunfähig, dies zwang, dass der Sohn Geld verdiente. Vorerst als Angestellter in einer Nachbargemeinde.

Der Jugend stets verbunden, setzte er sich in der Gemeinde Elda (Alicante) für die kulturelle, sportliche und künstlerische Ausbildung der Jugendlichen ein. Sein besonderes Interesse galt dabei der Förderung der Berufsbildung.

1946 wurde er in Berücksichtigung dieser Eigenschaften nach Madrid berufen. Als leitender Angestellter der Gewerkschaftsschule für Berufsbildung «Virgen de la Paloma» fand er ein interessantes neues Wirkungsfeld. Gleichzeitig arbeitete er in der Generaldirektion für die Spanische Jugendorganisation.

bonne solution provisoire pour les pays qui veulent organiser leur formation professionnelle consiste à être admis en tant que groupe, avant une admission séparée de chaque pays.

Les lieux des Concours sont déjà arrêtés jusqu'à la fin du siècle. Raison de plus d'avoir foi en l'avenir!

### Francisco Albert-Vidal

Maintenant le cercle se ferme: le réalisateur de l'idée, après 40 ans, est encore le dynamique Président de l'Organisation qu'il a servi comme Secrétaire Général pendant 33 ans.

Né le 14. 7.1917 dans le pittoresque Pinoso, à une heure d'automobile d'Alicante, Francisco grandit avec trois frères et sœurs dans une famille d'artisans. Aujourd'hui encore, des portes en fer forgé rappellent la dextérité de son père. Ce contact direct avec le travail artisanal marqua pour toujours Francisco Albert et fut son initiation dans le monde de la technique et de la formation des ouvriers.

La profonde religiosité de sa famille conduisit Albert à réaliser pendant cinq ans des études ecclésiastiques au Séminaire d'Orihuela (Alicante). Elles laissèrent une empreinte indélébile dans sa formation humaine et dans ses principes moraux et spirituels. Plus tard, il suivit des études de droit.

La guerre civile interrompit la réalisation de ses plans. Il n'est pas question de décrire ici cette triste période. A cause de sa foi profonde dans un Etre Supérieur, Francisco Albert eut de grandes souffrances. L'économie de la maison fut détruite, son père devint incapable de travailler, il fallait que le fils pût gagner de l'argent. Il commença à travailler comme fonctionnaire dans une Mairie proche.

Toujours en étroit contact avec la jeunesse, il organisa des activités culturelles, sportives, artistiques, mais surtout de Formation Professionnelle. Il travaillait à l'époque à Elda (Alicante), comme fonctionnaire de la Mairie, et c'est ici qu'il agissait.

En raison de ces activités, il fut transféré à Madrid pour travailler dans l'Institut Syndical de Formation professionnelle «Virgen de la Paloma» et, en même temps, dans la Direction Générale de l'Organisation Espagnole pour la Jeunesse.

En 1958 il devint Secrétaire Général de l'Institut. Dans cette position, il collabora dans l'organisation de l'enseignement des

curso en el futuro. Una buena solución provisional es que los países que quieren empezar a crear su formación profesional sean admitidos como grupo antes de que lo sea cada país separadamente.

Ya está decidido dónde tendrán lugar los Concursos hasta el fin de este siglo; no es por tanto motivo de preocupación la continuidad de la idea.

### Francisco Albert-Vidal

Con esto se cierra el círculo: el realizador de la idea, al cabo de 40 años es todavía el dinámico Presidente de la Organización a la que sirvió como Secretario General durante 33 años.

Nació el 14. 7.1917 en el pintoresco Pinoso, a una hora de coche de Alicante, hacia el interior, Creció Francisco con sus tres hermanos en una familia de artesanos. Todavía hoy muestran unas puertas de hierro forjado la habilidad profesional de su padre. Y el haber vivido de cerca el trabajo artesanal marcó para siempre a Francisco Albert, su iniciación en todo cuanto suponía técnica y formación de obreros.

La religiosidad arraigada en la familia Albert, condujo a éste a realizar estudios eclesiásticos en el Seminario Diocesano de Orihuela (Alicante), en el que permaneció cinco años, dejando profunda huella en su formación humana y en los conceptos morales y espirituales de la vida. Después inició estudios de Derecho.

La guerra civil frustró sus planes. No es éste el sitio para escribir sobre este triste período. Especialmente porque Francisco Albert, por su profunda fe en un Poder superior, tuvo grandes sufrimientos. La casa fue destruida económicamente, su padre quedó incapacitado para trabajar y necesitó que su hijo ganara dinero. Empezó como funcionario en un Ayuntamiento próximo.

Siempre unido a la juventud, organizó actividades de carácter formativo en lo cultural, en lo deportivo, en lo artístico y sobre todo, en las orientadas a la Formación Profesional, todo ello en Elda (Alicante), de cuya Corporación Municipal era funcionario.

Por estas funciones ejercidas, fue requerido para trasladarse a Madrid en el año 1946, incorporándose a la Institución Sindical de Formación Profesional «Virgen de la Paloma» como Oficial Mayor y simultáneamente a la Dirección General de la Organización Juvenil Española.

En dicha Institución, y desde 1958, ejerció el cargo de Secretario General, cooperando en el desarrollo de las actividades docentes de los más de 3500 alumnos que allí asistían para apren-



In 1969 Francisco Albert was named National Secretary of the Trade Union Department for Vocational Training. More than one hundred schools with about 50 000 students were dependent on this institution.

Mr Albert-Vidal retired in 1977, but kept his post as Secretary General of the International Organisation for the Promotion of Vocational Training, a function he had carried out since 1950.

In 1983 the General Secretariat was transferred to Zurich (Switzerland), and at a General Assembly meeting in Linz (Austria), Mr Albert was elected unanimously President of the International Organisation. He became the fifth Spanish President. Since then he has dedicated himself to preparing our organisation for the future.

As ever, and despite his age, Francisco Albert-Vidal is deeply committed to helping young people. He considers this as his life's work.

President Francisco Albert-Vidal has shaped the history of the IVTO. He is an essential part of the International Vocational Training Competitions. He deserves our sincere thanks, together with his wife who has constantly supported and encouraged him.

Thank you with all our heart, dear Paco – with our best wishes for your future – with us.



1958 ernannte man Albert-Vidal zum Generalsekretär dieser Berufsschule. Er wurde zuständig für die Lehrplangestaltung der rund 3500 Schüler, welche dort einen von 44 handwerklich-industriellen Berufe erlernen.

1969 stieg Francisco Albert zum Sekretär aller Gewerkschaftsschulen für Berufsbildung auf. Damit hatte er über hundert Bildungszentren mit gegen 50 000 Schülern zu betreuen.

1977 folgte der wohlverdiente Ruhestand. Albert blieb aber für unsere Internationale Organisation aktiv. Die Funktion als Generalsekretär hatte er 1950 übernommen.

1983 übersiedelte das Generalsekretariat von Madrid nach Zürich (Schweiz), und Francisco Albert-Vidal wurde anlässlich der Generalversammlung am Berufswettbewerb in Linz (Österreich) einstimmig von allen Mitgliedern zum Präsidenten der Internationalen Organisation ernannt. Er ist der fünfte spanische Präsident.

Unbelesen seines Alters ist Präsident Francisco Albert-Vidal ein begeisterter Anhänger der Jugend. Diese zu fördern und zu unterstützen ist zur Lebensaufgabe geworden.

Francisco Albert-Vidal hat die Geschichte der Internationalen Berufswettbewerbe geprägt. Er ist Teil dieser Wettbewerbe. Unser aufrichtiger Dank gilt ihm und seiner Frau, die ihn im Hintergrund immer aufmunternd unterstützte.

Herzlichen Dank, lieber Paco – und alles Gute für die Zukunft – in unserer internationalen Gemeinschaft.

10 President Albert-Vidal congratulates the first Brazilian medal winner.

11 Delegates from all countries at the 30th IVTC in 1989.

10 Präsident Albert-Vidal beglückwünschte den ersten Medaillengewinner aus Brasilien.

11 Delegierte aus allen Ländern am 30. IBW 1989.

10 Le Président Albert-Vidal félicite le premier Brésilien qui gagne une médaille.

11 Délégués de tous les pays au 30<sup>e</sup> CIPF en 1989.

10 El Presidente Albert-Vidal felicita al primer brasileño que gana una medalla.

11 Delegados de todos los países en el 30<sup>o</sup> CIPF en 1989.

plus de 3500 élèves qui y apprenaient un des 44 métiers industriels ou artisanaux du Centre.

En 1969 il fut nommé Secrétaire National de l'Œuvre Syndicale pour la Formation Professionnelle, une organisation avec plus de cent écoles et environ 50 000 élèves.

M. Albert prit sa retraite en 1977, mais il continua comme Secrétaire Général de l'Organisation Internationale chargée de promouvoir la formation professionnelle, une position qu'il occupait depuis 1950.

En 1983 le Secrétariat Général a été transféré à Zurich (Suisse) et M. Albert fut élu par tous les pays membres Président de l'Organisation Internationale, dans une réunion tenue à Linz (Autriche). Il devint ainsi le 5<sup>e</sup> Président espagnol. Depuis cette date, il se livre à guider notre organisation vers le futur.

Sans tenir compte de son âge, Francisco Albert-Vidal continue à être dévoué à la jeunesse; l'aider et l'appuyer a été le travail de toute sa vie.

Le Président Francisco Albert-Vidal a marqué l'histoire de l'OIPFP. Il fait corps avec les Concours de Formation Professionnelle. Il mérite notre reconnaissance, aussi bien que son épouse, qui l'a toujours aidé et encouragé.

Merci de tout notre cœur, cher Paco – accompagné de nos meilleurs vœux pour l'avenir.



der un oficio, de entre las 44 especialidades industriales y artesanas instaladas en tal Centro.

En el año 1969 fue designado Secretario Nacional de la Obra Sindical de Formación Profesional de la que dependían más de cien centros con un total de unos 50 000 alumnos.

Pasó el Sr. Albert a la situación de jubilado en el año 1977, pero siguiendo al frente de la Secretaría General de la Organización Internacional para la Promoción de la Formación Profesional, cargo que venía ostentando desde el año 1950.

En el año 1983, por ser necesario el traslado de esta Secretaría General a Zurich (Suiza), fue elegido por todos los Países Miembros Presidente de la indicada Organización Internacional, en una reunión celebrada en la ciudad de Linz (Austria). Así se convirtió en el 5<sup>o</sup> Presidente español. Desde entonces está entregado a guiar a nuestra Organización hacia el futuro.

Sin importarle su edad, Francisco Albert-Vidal sigue siendo un entusiasta de la juventud. La labor de su vida ha sido promoverla y apoyarla.

El Presidente Francisco Albert-Vidal ha marcado la historia de la OIPFP. Es parte de los Concursos de Formación Profesional. Merece nuestro sincero agradecimiento, así como su esposa, que en todo momento le ha apoyado y le ha dado ánimos.

Gracias de todo corazón, querido Paco – con nuestros mejores deseos para el futuro – en nuestra compañía.



